

Porównanie tłumaczeń Daniela 5:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy król Belsazar bardzo się przestraszył, jego twarz się zmieniła, a jego dostojnicy byli zmieszani.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy król Belsazar tym bardziej się przestraszył, twarz mu posiniała, a jego dostojnicy stali w zakłopotaniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy król Belsazar bardzo się zatrwożył i jego oblicze się zmieniło, a jego książęta struchleli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Skąd król Balsazar był bardzo zatrwożony, a jasność jego zmieniła się na nim, i książęta jego potrwożyli się.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z czego król Baltazar barzo się zafrasował i zmieniła się twarz jego, lecz i panowie przedni jego trwożyli się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy Baltazar przeraził się bardzo i zmienił się na twarzy, a jego możnowładców ogarnęło zmieszanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy król Belsazar był bardzo przestraszony, a barwa jego twarzy zmieniła się i dostojnicy jego byli zaniepokojeni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Belsassar przeraził się bardzo, zmienił się wyraz jego twarzy, a jego dostojników ogarnął niepokój.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy król Baltazar bardzo się przestraszył i zmienił się wyraz jego twarzy. Także dostojnicy bardzo się zmieszali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy król Belsazar bardzo się przeraził. Zmienił się kolor jego twarzy, jego zaś książęta zmieszali się.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цар Балтазар дуже затривожився, і його вид змінився в ньому, і його вельможі затривожилися.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc król Belsassar był bardzo zatrwożony i zmieniła się na nim jego jasność; potrwożyli się także jego książęta.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż król Belsaccar bardzo się przeraził i zmieniła się barwa jego twarzy; a jego dygnitarze byli w rozterce.